

Digitaliseringsavdelningen
Robert Hecht

Utbildningsdepartementet
u.remissvar@regeringskansliet.se

Remittering av betänkandet Att förstå och bli förstådd - ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)

Post- och telestyrelsen (PTS) har i enlighet med 1 § förordningen (2007:951) med instruktion för Post- och telestyrelsen ett samlat ansvar inom postområdet och området för elektronisk kommunikation.

PTS lämnar med utgångspunkt från myndighetens ansvarsområde följande synpunkter på rubricerat betänkande.

Inledning

PTS ställer sig i stort positiv till analyserna och förslagen i betänkandet.

PTS har i uppdrag att tillgodose behov som personer med funktionsnedsättning har av särskilda posttjänster, grundläggande betaltjänster och elektroniska kommunikationstjänster. Myndigheten ska också verka för att målen med funktionshinderspolitiken uppnås inom sitt ansvarsområde. Den tekniska utvecklingen och digitaliseringen ger nya möjligheter till ökad inkludering, delaktighet och självständighet för personer med funktionsnedsättning.

Utifrån sitt ansvarsområde har PTS fokuserat på förutsättningar i betänkandet som även är relevanta för teckenspråkstolkar, dövblindtolkar och skrivtolkar. Nedan följer några mer detaljerade kommentarer.

1.6 Förslag till ändring i förordningen (1985:613) om auktorisation av tolkar och översättare

PTS noterar att förslaget ibland tar upp tolkar & översättare, ibland tolkar & translator, samt ibland endast tolkar. Det är inte tydligt om det finns någon skillnad mellan en översättare och en translator. Om translator är något annat än översättare behöver skillnaden tydliggöras.

Post- och telestyrelsen

Postadress:
Box 5398
102 49 Stockholm

Besöksadress:
Valhallavägen 117
www.pts.se

Telefon: 08-678 55 00
Telefax: 08-678 55 05
pts@pts.se

5.2.2 Arbetstagare och uppdragstagare

Tolkar, både som uppdragstagare och arbetstagare, ska följa den så kallade neutralitetsprincipen i Kammarkollegiets God tolksed. Det innebär att tolken inte representerar någon av parterna i tolksituationen. Det är korrekt och viktigt att betänkandet trycker på.

Det förekommer att handläggare inom myndigheter uppfattar en tolk som ett ombud för personen som har kontaktat myndigheten för att genomföra ett ärende. Risken att en tolk bedöms vara ett ombud är större vid telefontolkning och skärmtolkning. Det är viktigt att alla parter är medvetna om att en tolk inte är ett ombud.

Björn Blondell

Detta yttrande har beslutats av divisionschefen Björn Blondell. I ärendets slutliga handläggning har handläggaren Robert Hecht (föredragande) och enhetschefen Peter von Wowern deltagit.